

# Jhn

## Chapter 16

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.  
هذه قد-تكلمت لكم لكي لا تعثروا  
G3778 G2980 G4771 G2443 G3361 G4624

تعثروا، لا لكي بهذا كلمتكم «قد

2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ  
مَطْرُودِينَ-مِنَ-الْمَجْمَعِ سَيَجْعَلُونَ كُمْ بَلْ تَأْتِي سَاعَةٌ جِيئَ كُلُّ الَّذِي  
G0656 G4160 G4771 G0235 G2064 G5610 G2443 G3956 G3588

ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;  
يَقْتُلُ كُمْ يَظُنُّ عِبَادَةَ يُقَدِّمُ لِ اللَّهِ  
G0615 G4771 G1380 G2999 G4374 G3588 G2316

لله. خدمة يقدم أنه يقتلكم من كل يظن فيها ساعة تأتي بل أجماع، من سيخرجونكم

3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ.  
وَ هَذِهِ سَيَفْعَلُونَ لِأَنَّ هُمْ-لَمْ يَعْرِفُوا الْآبَ وَلَا إِلَهِي  
G2532 G3778 G4160 G3754 G3756 G1097 G3588 G3962 G3761 G1473

عرفوني، ولا آلاب يعرفوا لم لأنهم بكم هذا وسيفعلون

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν, μνημονεύητε  
لَكِنْ هَذِهِ قَدْ-تَكَلَّمْتُ كُمْ لِكِي مَتَى تَأْتِي الْآبَ سَاعَةٌ هَا تَتَذَكَّرُوا  
G0235 G3778 G2980 G4771 G2443 G3752 G2064 G3588 G5610 G0846 G3421

αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι  
هَا أَنَّنَا قُلْتُ كُمْ هَذِهِ وَ كُمْ مِنْ الْبَدِئِ لَمْ أَقُلْ لِأَنَّ  
G0846 G3754 G1473 G3004 G4771 G3778 G1161 G4771 G1537 G0746 G3756 G3004 G3754

μεθ' ὑμῶν ἤμην.  
نِي-مَعِ كُمْ كُنْتُ  
G3326 G4771 G1510

معكم. كنت لأني أبدأية من لكم أقل ولم لكم. قلته أنا أي تذكرون أساعة جاءت إذا حتى بهذا كلمتكم قد لكني

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ  
الآن وَ أَذْهَبُ إِلَى الَّذِي أَرْسَلَ نِي وَ لَا-أَحَدٌ مِنْ كُمْ يَسْأَلُ  
G3568 G1161 G5217 G4314 G3588 G3992 G1473 G2532 G3762 G1537 G4771 G2065

με, Ποῦ ὑπάγεις?  
نِي أَيْنَ تَذْهَبُ  
G1473 G4226 G5217

تمضي؟ أين يسألني: منكم أحد وليس أرسلني، الذي إلى ماض فأنا الآن «وأما

6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.  
لَكِنْ لِأَنَّ هَذِهِ قَدْ-تَكَلَّمْتُ كُمْ الْآبَ حُزْنٌ قَدْ-مَلَأَ كُمْ الْآبَ قَلْبَ  
G0235 G3754 G3778 G2980 G4771 G3588 G3077 G4137 G4771 G3588 G2588

قلوبكم. ألحزن ملأ قد هذا لكم قلت لأني لكن

7 ἄλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω; ἐὰν  
 لَكِنَّ أَنَا أَلِ حَقُّ أَقُولُ لَكُمْ يُوَافِقُكُمْ كُمْ أَنْ أَنَا أَذْهَبُ إِنِ  
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1473](#) [G0565](#) [G1437](#)

γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὃ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς; ἐὰν δὲ  
 لِأَنَّ لَمْ أَذْهَبُ أَلِ مُعَزِّي لَنْ لَنْ يَأْتِي إِلَيَّ كُمْ إِنِ وَ  
[G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1161](#)

πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.  
 ذَهَبْتُ أُرْسِلُ هُ إِلَى كُمْ  
[G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#) [G4771](#)

إليكم.أرسله ذهب إن ولكن المعزي، يأتيكم لا أنطلق لم إن لأنه أنطلق، أن لكم خير إنه أحق: لكم أقول لكني

8 καὶ ἐλθὼν, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ περὶ  
 وَ أَتَى ذَلِكَ يَبْكُثُ أَلِ عَالَمٍ عَلَى خَطِيئَةٍ وَ عَلَى  
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2532](#) [G4012](#)

δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως:  
 بِرٍ وَ دَبْنُونَةَ عَلَى  
[G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

دينونة:وعلى بر وعلى خطية على العالم بيكت ذاك جاء ومتي

9 περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;  
 عَلَى Χَطِيئَةٍ أَمَّا لِأَنَّ هُمْ-لَا يُؤْمِنُونَ بِ ي  
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

بي,يؤمنون لا فلأنهم خطية على أما

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ  
 عَلَى بِرٍ وَ لِأَنَّ إِلَى أَلِ أَبِي أَذْهَبُ وَ لَمْ-تَعُودُوا تَرَوْنَ  
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#)

με;  
 بِي  
[G1473](#)

أيضا:تروني ولا أبي إلى ذاهب فلأنني بر على وأما

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.  
 عَلَى وَ دَبْنُونَةَ لِأَنَّ أَلِ رَئِيسِ أَلِ عَالَمٍ هَذَا قَدْ-دِينٌ  
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2919](#)

دين.قد العالم هذا رئيس فلأن دينونة على وأما

12 Ἔτι πολλά ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.  
 بَعْدُ كَثِيرَةٌ عِنْدِي لَكُمْ لِأَقُولُ لَكِنَّ لَا تَسْتَطِيعُونَ تَحْتَمِلُوا الآنَ  
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G0737](#)

ألآن.تحتملوا أن تستطيعون لا ولكن لكم, لأقول أيضا كثيرة أمورا لي «إن

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὀδηγήσει ὑμᾶς ἐν  
 متى و ياأيي ذلك ال روحُ ال حقُّ يُرشدُ كُمْ إِلَى  
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούσει,  
 ال حقُّ كلّه لا لِأَنَّ لِتَكَلِّمُ مِنْ ذاتِهِ بَلْ مَا يَسْمَعُ  
[G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#) [G0235](#) [G3745](#) [G0191](#)

λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.  
 يَتَكَلَّمُ و ال آتِيَةً يُخْبِرُ كُمْ  
[G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#) [G4771](#)

آتية بأمر وبخبركم به، يتكلم بسمع ما كل بل نفسه، من يتكلم لا لأنه ألحق، جميع إلى يرشدكم فهو ألحق، روح ذلك جاء متى وأما

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἑμοῦ λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.  
 ذلك إياي يمجّد لأنّ من الذي لي يأخذ و يُخبرُ كُمْ  
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

ويخبركم لي مما يأخذ لأنه يمجدي، ذلك

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστίν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ  
 كلُّ ما له ال أب هو-لي هو ذلك ذلك فلتُ إنّ من الذي  
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἑμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.  
 لي يأخذ و يُخبرُ كُمْ  
[G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

ويخبركم لي مما يأخذ إنه قلت: لهذا لي. هو للآب ما كل

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με,  
 قليلاً و لم-تعودوا ترؤن ني و أيضًا و قليلاً و ترؤن ني  
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

<ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.  
 لأنّ أذهبُ إِلَى ال أب  
[G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

آلاب؟» إلى ذاهب لأنني ترونني، أيضًا قليل بعد ثم تبصرونني، لا قليل بعد

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, τί ἐστίν τοῦτο ὃ  
 قال إذن بعض ال تلاميذ ه بعضهم ما هو هذا الذي  
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3739](#)

λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ  
 يقول لنا قليلاً و لا ترؤن ني و أيضًا و قليلاً و  
[G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#)

με? καί "Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?  
 ني و أنّ أذهبُ إِلَى ال أب  
[G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

آلاب؟» إلى ذاهب ولأنني ترونني، أيضًا قليل بعد ثم تبصرونني، لا قليل بعد لنا: يقوله الذي هذا هو «ما لبعض: بعضهم تلاميذه، من قوم فقال

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστίν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἶδαμεν  
 كانوا-يقولون إذن هذا ما هو الذي يقول ال قليل لا نعرف  
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#) [G1492](#)

τί λαλεῖ.  
 ما يتكلم  
[G5101](#) [G2980](#)

- 19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ  
 عَرَفَ ال يَسُوعُ اَنَّ هُمْ-أَرَادُوا هُ يَسْأَلُوا وَ قَالَ لَهُمْ عَن  
 G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532 G3004 G0846 G4012
- τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με;  
 هَذَا تَبْحَثُونَ مَعَ بَعْضِكُمْ اَنِّي قُلْتُ قَلِيلًا وَ لَا تَرَوُنَّ نِي  
 G3778 G2212 G3326 G0240 G3754 G3004 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473
- καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?  
 وَ اَيْضًا قَلِيلًا وَ تَرَوُنَّ نِي  
 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

تروني أيضا قليل بعد ثم تبصروني، لا قليل بعد قلت: لأني بينكم، فيما تتساءلون هذا «أعن لهم: فقال يسألوه، أن يريدون كانوا أنهم يسوع فعلم

- 20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ  
 آمين آمين أقول لكم إن تبكون و تنوحون و أنتم ال و  
 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2799 G2532 G2354 G4771 G3588 G1161
- κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν  
 عَالَمٌ يَفْرَحُ بَعْضِكُمْ تَحْزَنُونَ اَللَّيْنِ لَكِنْ اَل حُزْنُ كُمْ اِلَى فَرَحٍ  
 G2889 G5463 G4771 G3076 G0235 G3588 G3077 G4771 G1519 G5479
- γενήσεται.  
 يَصِيرُ  
 G1096

فرح. إلى يتحول حزنكم ولكن ستحزنون، أنتم يفرح. وألعالم وتنوحون ستبكون إنكم لكم: أقول أَلحق الحق

- 21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς; ὅταν δὲ  
 ال مَرَأَةٌ مَتَى تَلِدُ حُزْنًا لَهَا لِأَنَّ جَاءَتْ ال سَاعَتُهَا هَا مَتَى وَ  
 G3588 G1135 G3752 G5088 G3077 G2192 G3754 G2064 G3588 G5610 G0846 G3752 G1161
- γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι  
 تَلِدُ ال طِفْلَ لَمْ-تَعُدْ تَتَذَكَّرُ ال ضَيْقُ ال بِسَبَبِ ال فَرَحٍ اَنَّ  
 G1080 G3588 G3813 G3765 G3421 G3588 G2347 G1223 G3588 G5479 G3754
- ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.  
 وُلِدَ اِنْسَانٌ اِلَى اَل عَالَمِ  
 G1080 G0444 G1519 G3588 G2889

ألعالم. في إنسان ولد قد لأنه أَلفرح، لسبب أَلشدة تذكر تعود لا أَلطفل ولدت متى ولكن جاءت، قد ساعتها لأن تحزن تلد وهي المرأة

- 22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ  
 وَ أَنْتُمْ اِنُّنْ اَلآنَ اَمَّا حُزْنًا لَكُمْ اَيْضًا وَ اَرَاكُمْ كُمْ وَ  
 G2532 G4771 G3767 G3568 G3303 G3077 G2192 G3825 G1161 G3708 G4771 G2532
- χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδιά, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν.  
 يَفْرَحُ كُمْ اَل قَلْبُ وَ اَل فَرَحُ كُمْ لَّا-أَحَدٌ يَأْخُذُ مِنْ كُمْ  
 G5463 G4771 G3588 G2588 G2532 G3588 G5479 G4771 G3762 G0142 G0575 G4771

منكم فرحكم أحد ينزع ولا قلوبكم، فتفرح أيضا سأراكم ولكني حزن. ألآن عندكم كذلك، فأنتم

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν λέγω  
 وَ فِي ذَلِكَ ال يَوْمَ لَا تُسْأَلُونَ شَيْئًا آمِينَ آمِينَ أَقُولُ  
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2065](#) [G3762](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)

ὕμῖν, ἄν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν», «ἐν τῷ ὀνόματί  
 لَكُمْ مَهْمَا شَيْئًا تَطْلُبُوا ال اَبَ يُعْطِيكُمْ كُمْ بِ ال اسم  
[G4771](#) [G0302](#) [G5100](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου».

ي  
[G1473](#)

يعطيكم. بأسمي آلاب من طلبتم ما كل إن لكم: أقول ألحق ألحق شيئا. تسألونني لا أليوم ذلك وفي

24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ  
 حَتَّى الْآنَ لَمْ تَطْلُبُوا شَيْئًا بِ ال اسم ي اَطْلُبُوا ي وَ أَطْلُبُوا  
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#)

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη.  
 تَأْخُذُونَ لِكَيْ ال فَرَحُكُمْ كُمْ يَكُونُ كَامِلًا  
[G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

كاملا. فرحكم ليكون تأخذوا، اطلبوا بأسمي. شيئا تطلبوا لم الآن إلى

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν  
 هَذِهِ بِ امْتِثَالٍ قَدْ-تَكَلَّمْتُ لَكُمْ تَأْتِي سَاعَةٌ حِينَ لَمْ-أَعُدْ بِ  
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#) [G1722](#)

παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησία, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν.  
 امْتِثَالٍ أَكَلِّمُكُمْ كُمْ بَلْ عَلَانِيَةً عَنِ ال اَبَ اُخْبِرُكُمْ كُمْ  
[G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0518](#) [G4771](#)

علانية. آلاب عن أ خبركم بل بأمثال، أيضا أكلمكم لا حين ساعة تأتي ولكن بأمثال، بهذا كلمتكم «قد

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω  
 فِي ذَلِكَ ال يَوْمَ بِ ال اسم ي تَطْلُبُونَ وَ لَا أَقُولُ  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3004](#)

ὕμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,  
 لَكُمْ إِنَّ أَنَا أَسْأَلُ ال اَبَ مِنْ-أَجْلِكُمْ كُمْ  
[G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

أجلكم، من آلاب أسأل أنا إنني لكم أقول ولست بأسمي. تطلبون أليوم ذلك في

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ  
 هُوَ لِأَنَّ ال اَبَ يُحِبُّكُمْ كُمْ لِأَنَّكُمْ إِنِّي أَحْبَبْتُمُكُمْ وَ قَدْ-أَحْبَبْتُمُكُمْ  
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5368](#) [G2532](#)

πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.  
 قَدْ-آمَنْتُمْ أَنَّ أَنَا مِنْ-عِنْدِ ال الله خَرَجْتُ  
[G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

خرجت. الله عند من أني وآمنتكم أحببتموني، قد لأنكم يحبكم، نفسه آلاب لأن

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφήμι  
 خَرَجْتُ مِنْ ال اَبَ وَ قَدْ-جِئْتُ إِلَى ال عَالَمِ أَيْضًا أَتْرُكُ  
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#) [G0863](#)

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.  
 ال عَالَمِ وَ أَذْهَبُ إِلَى ال اَبَ  
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

آلاب» إلى وأذهب ألعالم أترك وأيضاً ألعالم، إلى أتيت وقد آلاب، عند من خرجت

- 29 λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ  
قَالُوا أَلِ تَلَامِيذُ هُ أَنْظُرُ الْآنَ بٍ عَلَانِيَةً وَ تَتَكَلَّمُ  
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)
- παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.  
مَثَلًا وَلَا-وَاحِدًا تَقُولُ  
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

واحدًا.مثلا تقول ولسنت علانية تتكلم الآن «هوذا تلاميذه: له قال

- 30 νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα τίς σε  
الآن نَعْرِفُ أَنَّ تَعْرِفُ كُلَّ-شَيْءٍ وَ لَا حَاجَةَ لَكَ أَنْ أَحَدٌ سَ  
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G4771](#)
- ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξηγήθεις.  
يَسْأَلُ بٍ هَذَا نُؤْمِنُ أَنَّ مِنَ اللَّهِ خَرَجْتَ  
[G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

خرجت.»الله من أنك تؤمن لهذا أحد. يسألك أن تحتاج ولسنت شيء، بكل عالم أنك نعلم الآن

- 31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?  
أَجَابَ هُمْ يَسُوعُ الْآنَ تُؤْمِنُونَ  
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

تؤمنون؟»آلاب يسوع: أجابهم

- 32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια,  
هُدَا تَأْتِي سَاعَةٌ وَ قَدْ-جَاءَتْ أَنْ تَتَفَرَّقُوا كُلُّ-وَاحِدٍ إِلَى أَلِ حَاصَّتِهِ  
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)
- καὶ μόνον ἀφήτε; καὶ οὐκ εἰμι μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν.  
وَإِبْرِي وَحْدِي وَ تَتْرَكُوا وَ أَنَا لَسْتُ أَنِّي وَحْدِي لِأَنَّ أَلِ أَبِ مَعِ ي هُوَ  
[G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

معى. آلاب لأن وحدي لست وأنا وحدي. وتتركوني خاصته، إلى واحد كل فيها تتفرقون الآن، أتت وقد ساعة، تأتي هوذا

- 33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ  
هَذِهِ قَدْ-تَكَلَّمْتُ لَكُمْ لِكِي فِي يَ سَلَامًا فِي يَكُونُ-لَكُمْ فِي أَلِ عَالَمِ  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)
- θλίψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.  
ضِيقًا لَكُمْ لِكِي تَسْجَعُوا أَنَا قَدْ-غَلَبْتُ أَلِ عَالَمِ  
[G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#)

ألعالم.»غلبت قد أنا تفوا: ولكن ضيق، لكم سيكون ألعالم في سلام. في لكم ليكون بهذا كلمتكم قد